

DANA SZABADOS

EN/FR-RO FREELANCE TRANSLATOR
SINCE 1996

CONTACT

- +40723352518
- dana@danaszabados.com
- danaszabados.com
- Râmnicu Vâlcea, Romania

ABOUT ME

For about two decades, I have had two parallel careers: as an engineer and as a freelance translator, in 2018 I chose to pursue only one, the translation career.

I translate in fields I have either hands-on expertise, formal training or personal interest in. For many of the accounts I translate, I cover almost all the internal and external communication.

I am a member of translators' associations, I speak at translation conferences and I volunteer for the community.

MEMBERSHIPS

Institute of Translation and Interpreting
Mediterranean Editors and Translators
American Translators Association

SERVICES

Translation
Transcreation
Proofreading
Editing

CAT TOOLS

SDL Studio 2022
memoQ 9
Wordfast Pro

EXPERTISE

- environmental, social, governance (reports, courses, assessments)
- renewable energy, sustainability, waste management (audit reports, assessments, instructions, newsletters, websites)
- human resources (training courses, e-learning, HR platforms, job descriptions)
- QHSE (reports, management systems documents, assessments, technical descriptions)
- mechanical engineering (user/work/maintenance instructions, websites, technical descriptions)
- chemical engineering (user/work/maintenance instructions, plant documentations, P&ID documentations, MSDS)
- telecommunications (product descriptions, user instructions, customer support documents)
- fashion (collection campaigns, product descriptions)
- cosmetics (product descriptions, marketing documents, newsletters)
- natural sciences (chemistry, physics, mathematics, astronomy - technical documents, literature)
- food (HACCP documentation, audit reports, product descriptions)
- marketing (for the fields I work in)
- travel & hospitality (newsletters, hotel descriptions, attraction descriptions, customer communication for airlines)
- outdoor sports (product descriptions, collection campaigns)
- fintech, cryptocurrency, blockchain (mobile banking apps, payment solution apps, banking services, crowdfunding, stock trading)

EDUCATION

2006 - M.Sc. Mechanical engineering, CAD of Advanced Mechanical Systems, Polytechnic University Timișoara, Romania
1994 - M.Sc. Mechanical engineering, Hydraulics and Pneumatics

CERTIFICATIONS

2022 - Certificate of Completion, Negotiation Fundamentals, INSEAD
2022 - MITI Certificate, Institute of Translation and Interpreting
2019 - Lead Auditor for Quality Management Systems, Lloyd's Register
2006 - Expert in Legislation Harmonisation, Ministry of Economy and Trade
1998 - Post-graduate diploma in Quality Management, WQC, India
1998 - Authorised translator EN-RO
1996 - Certified translator EN-RO

WORK EXPERIENCE

1996 - present - EN/FR freelance translator

2001 - 2018 - Head of Quality Management Department, Oltchim, Romania
1997 - 2001 - Quality Assurance Engineer, Oltchim, Romania
1995 - 1997 - Mechanical Engineer, Oltchim, Romania
1994 - 1995 - English teacher, Secondary school no.13, Râmnicu Vâlcea